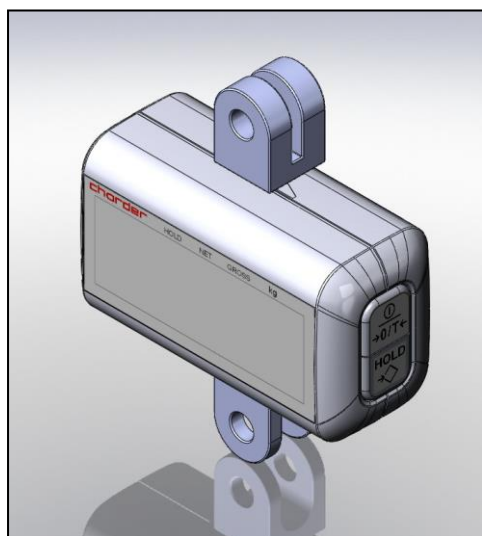
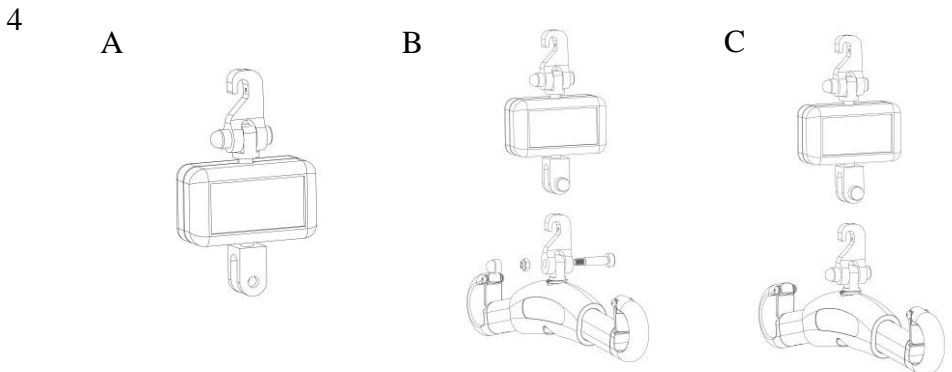
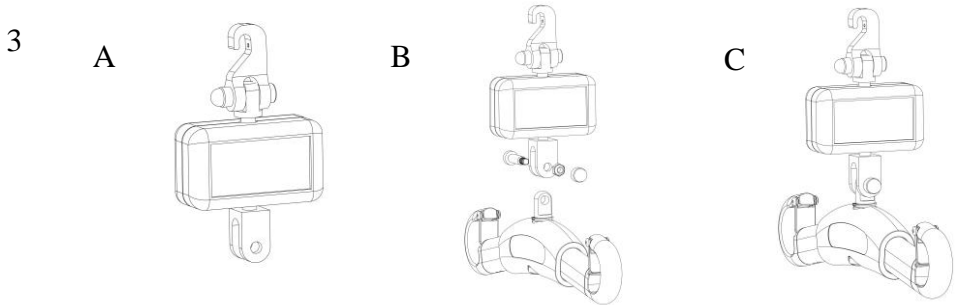
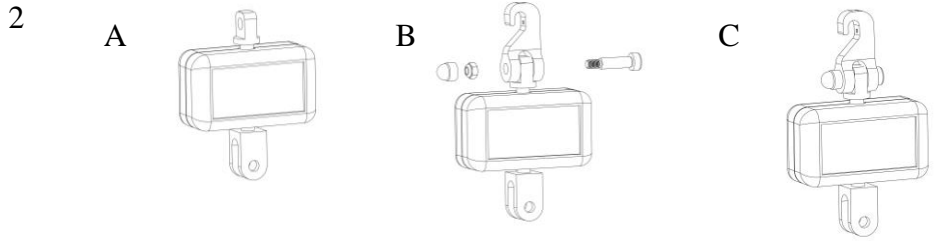
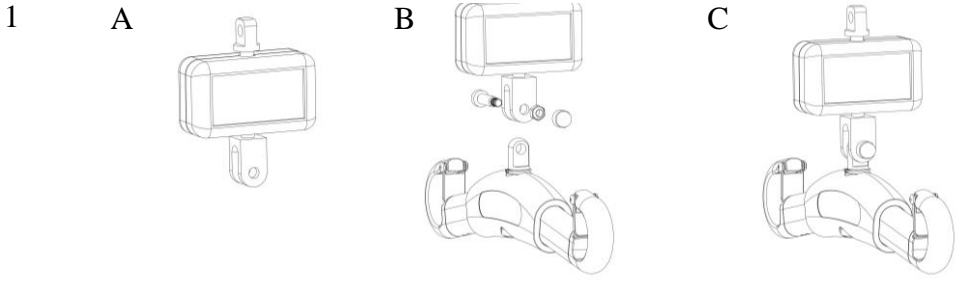


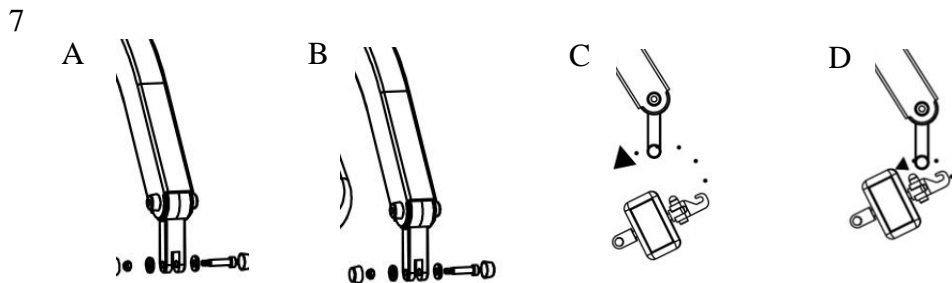
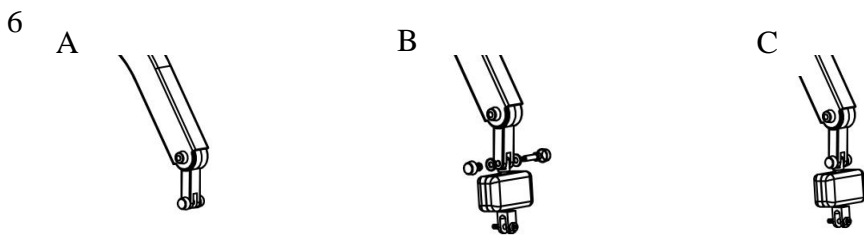
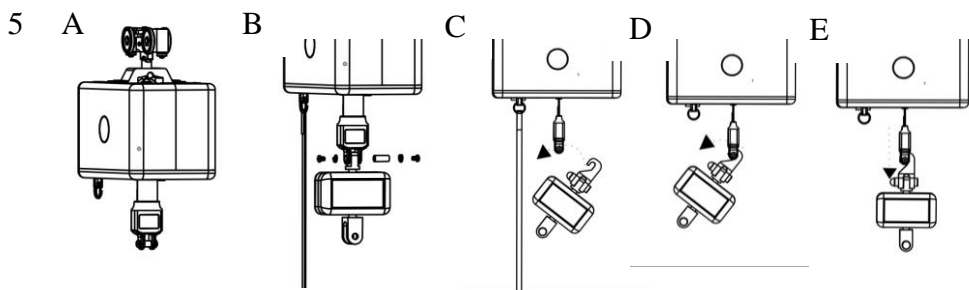
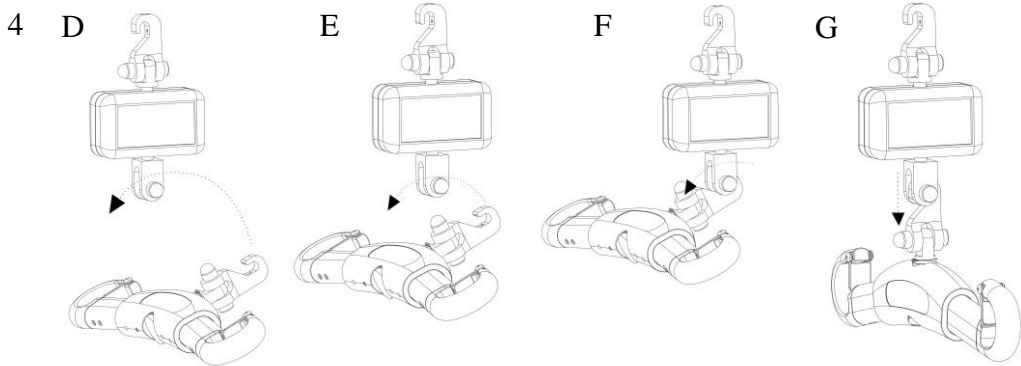
chorder®



# MHS 2500

MANUALE – ITALIANO

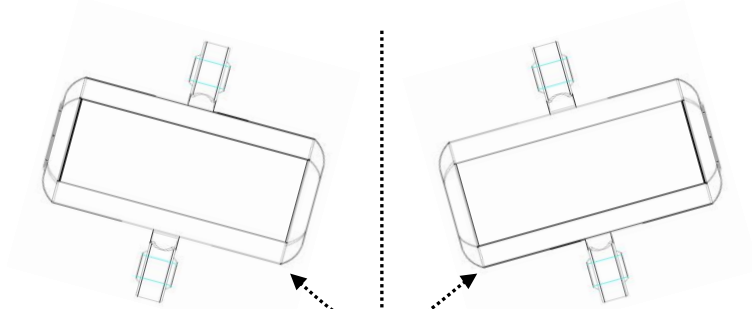






## ATTENZIONE

- UN ANGOLO DI INCLINAZIONE SUPERIORE A 3° COMPORTERÀ FALSE LETTURE.

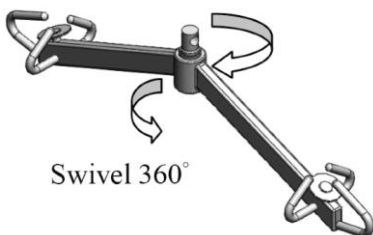


Inclinazione massima

- I giunti cardanici vengono assemblati con celle di carico in fabbrica e non devono mai essere ruotati per nessun motivo. **L'uso improprio può comportare situazioni di pericolo.**



- **Si sconsiglia di incorporare una bilancia nella struttura di qualsiasi sollevatore la cui barra di sospensione non ruoti di 360°.**



Swivel 360°

# **INDICE**

PREFAZIONE.....	2
INFORMAZIONI GENERALI.....	2
NORME DI SICUREZZA .....	2
RISPETTO DELL'AMBIENTE.....	3
PULIZIA.....	3
MANUTENZIONE .....	3
GARANZIA – RESPONSABILITÀ.....	4
RICICLAGGIO .....	5
LEGGERE PRIMA DELL'USO .....	5
DATI TECNICI .....	6
INDICAZIONI SUL PANNELLO DI CONTROLLO.....	7
FUNZIONI PRINCIPALI.....	8
IMPOSTAZIONI.....	9
SCHEMA OPERATIVO .....	9
IMPOSTAZIONE PASSO DOPO PASSO DELLA BILANCIA.....	10
ISTRUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE .....	12
MESSAGGI DI ERRORE.....	13

## PREFAZIONE

Grazie per aver scelto un prodotto CHARDER MEDICAL. Tutte le funzionalità del prodotto sono state progettate con cura e ottimizzate per la massima facilità d'uso. Per eventuali domande oppure in caso di problemi non trattati nelle istruzioni per l'uso, contattare il proprio centro di assistenza CHARDER MEDICAL oppure visitare il sito Internet [www.chardermedical.com](http://www.chardermedical.com).

## INFORMAZIONI GENERALI

Si raccomanda vivamente di utilizzare le bilance su una superficie stabile e piana. Eventuali superfici morbide, ad es. moquette, possono comprometterne la precisione.

## NORME DI SICUREZZA

Prima di utilizzare il dispositivo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, che contengono informazioni importanti per l'installazione, l'uso corretto e la manutenzione del dispositivo.

Il produttore non potrà essere ritenuto responsabile per eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle seguenti istruzioni:

\*In caso di utilizzo di componenti elettrici con requisiti di sicurezza più rigidi, attenersi sempre ai regolamenti appropriati. L'installazione impropria invaliderà la garanzia.

\*Questo dispositivo è progettato per l'uso in interni.

\*Osservare le temperature ambiente consentite per l'uso.

\*Il dispositivo è conforme ai requisiti di compatibilità elettromagnetica previsti. Non superare i valori massimi specificati nelle norme applicabili.

\*Prestare attenzione affinché il paziente non si appoggi al dispositivo in quanto sussiste il rischio di caduta!

- In caso di problemi, contattare il proprio centro di assistenza CHARDER MEDICAL locale.

## RISPETTO DELL'AMBIENTE

- Tutte le batterie contengono composti tossici. Le batterie devono essere conferite presso un centro di smaltimento autorizzato in conformità al Poisonous Waste Regulation 1972. Si prega di non incenerire le batterie.
- L'utente è tenuto per legge a conferire le batterie esauste/ricaricabili presso un centro autorizzato affinché possano essere smaltite nel rispetto dell'ambiente. In sede di acquisto, si raccomanda di scegliere batterie a basso contenuto di sostanze nocive e prive di mercurio (Hg), cadmio (Cd) o piombo (Pb).

## PULIZIA

- Per la pulizia delle bilance, si raccomanda l'uso di detergenti a base di alcool o simili.
- Si raccomanda di non utilizzare grandi quantità d'acqua per la pulizia delle bilance in quanto possono danneggiare i componenti elettronici. Si raccomanda inoltre di non utilizzare liquidi corrosivi o idropultrici.
- Spegnere sempre la bilancia prima della pulizia.

## MANUTENZIONE

La bilancia non necessita di manutenzione ordinaria. Tuttavia, si raccomanda di verificare regolarmente la precisione della bilancia. La regolarità dei controlli dipende dalla frequenza di utilizzo e dalle condizioni della bilancia. In caso di imprecisione, contattare il proprio rivenditore o centro di assistenza CHARDER MEDICAL locale.

## GARANZIA – RESPONSABILITÀ

In caso di guasto o difetto alla consegna dell'unità imputabile a CHARDER MEDICAL, CHARDER si riserva il diritto di riparare il guasto o fornire un'unità sostitutiva. Le unità sostituite restano di proprietà di CHARDER. In caso di mancata riparazione del guasto o sostituzione dell'unità, si applicano le disposizioni di legge. La garanzia ha una durata di due anni dalla data di acquisto. Si prega di conservare la ricevuta come prova di acquisto. Per l'eventuale assistenza della bilancia, contattare il proprio distributore o centro di assistenza CHARDER MEDICAL locale.

Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni dovuti ai seguenti motivi: immagazzinaggio o uso inadeguato o improprio, installazione o messa in servizio improprie da parte dell'utente o di terzi, normale usura, modifiche o alterazioni, movimentazione errata o incauta, abuso, utilizzo di prodotti chimici o elettrochimici, interferenze elettriche o umidità, a meno che non siano imputabili a negligenza da parte di CHARDER MEDICAL.

Se le condizioni climatiche o di utilizzo causano evidenti modifiche nella qualità delle condizioni o del materiale, l'impegno volto a garantire un funzionamento perfetto dell'unità sarà da intendersi nullo e privo d'effetto. In caso di fornitura di una garanzia individuale da parte di CHARDER, l'unità fornita sarà esente da guasti per tutto il periodo di garanzia.



## RICICLAGGIO

Questo prodotto non deve essere smaltito come normale rifiuto urbano, ma conferito presso un centro autorizzato per il riciclaggio dei componenti elettrici/elettronici.

Per maggiori informazioni, rivolgersi alla propria azienda di smaltimento dei rifiuti municipale oppure al rivenditore del prodotto.

## LEGGERE PRIMA DELL'USO

Prima di leggere le istruzioni dettagliate per l'uso di tutte le funzioni di pesatura incorporate nella bilancia, si prega di leggere le seguenti linee guida importanti:

\*Verificare sempre che il display mostri "Zero" prima dell'uso. In caso contrario, premere il tasto ZERO per azzerare la bilancia.

\* La bilancia MHS è ideale per Patient Lifter/Mobility/Hi-Trac Lifter.

Nota: Non effettuare la pesatura con la bilancia in movimento in quanto l'inclinazione ne compromette la precisione.

## DATI TECNICI

### MODELLO : MHS 2500

Portata	200/300 kg	400 kg
Scala	0.1 kg	0.2 kg
Opzioni display	1,0 pollici 5 e 1/2 cifre	
Unità di peso	* kg	
Dimensioni	120 x 50 x 160 mm	
Alimentazione	6 batterie AAA da 1,5 V	
Temperatura di esercizio	0–40°C	

#### AVVERTENZA!

\*L'unica unità di peso approvata dalla OIML (International Organization of Legal Metrology) è il kg.

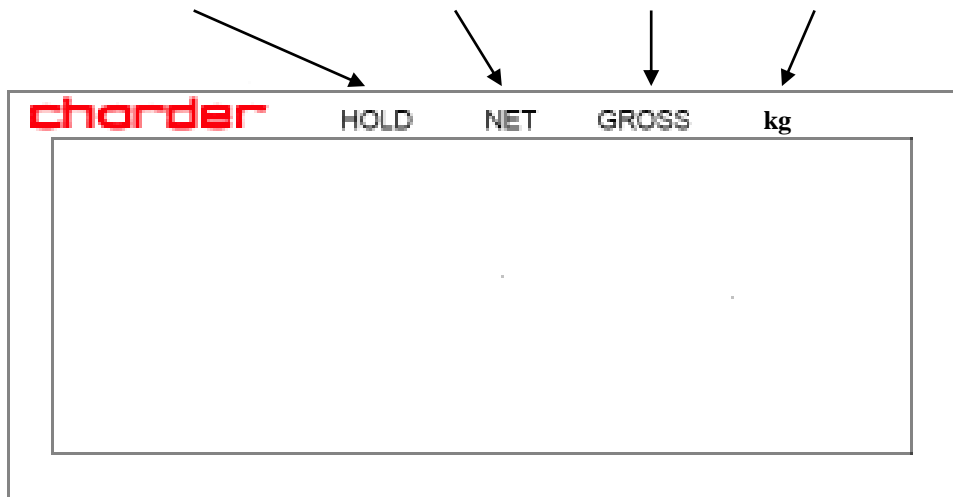
## INDICAZIONI SUL PANNELLO DI CONTROLLO

Indicatore HOLD

Peso NETTO

Peso lordo

Indicatore unità kg



## FUNZIONI PRINCIPALI

### **ON/OFF/ZERO/TARE**

La funzione TARE permette di sottrarre il peso addizionale (ad es. degli indumenti) dal peso totale per ottenere il peso netto del soggetto.

Come ottenere il peso netto?

Caricando il peso da sottrarre da un soggetto. Premere il tasto ON/OFF/ZERO/TARE per tarare il peso. In tal modo si otterrà il peso netto sollevando il soggetto.

Descrizione del tasto: **ON/OFF/ZERO/TARE**

- Premere per accendere la bilancia e tenere premuto per 3 secondi per spegnerla.
- Premere per azzerare se il peso rientra nel  $\pm 2\%$  della portata massima.
- Premere per tarare il peso e acquisire il peso netto.

### **HOLD**

- Quando la funzione HOLD è abilitata, la bilancia campionerà 5–10 set di letture e analizzerà la discrepanza. Se la discrepanza è inferiore, la bilancia campionerà il peso attuale come peso reale. A questo punto è possibile effettuare la lettura.
- Descrizione del tasto:
- Premere per mantenere il risultato durante la pesatura.

Premere nuovamente il tasto **HOLD** per disabilitare la funzione.

# IMPOSTAZIONI

## Regolazione del tempo di autospegnimento

Device dispositivo si spegnerà automaticamente dopo il tempo di autospegnimento impostato.

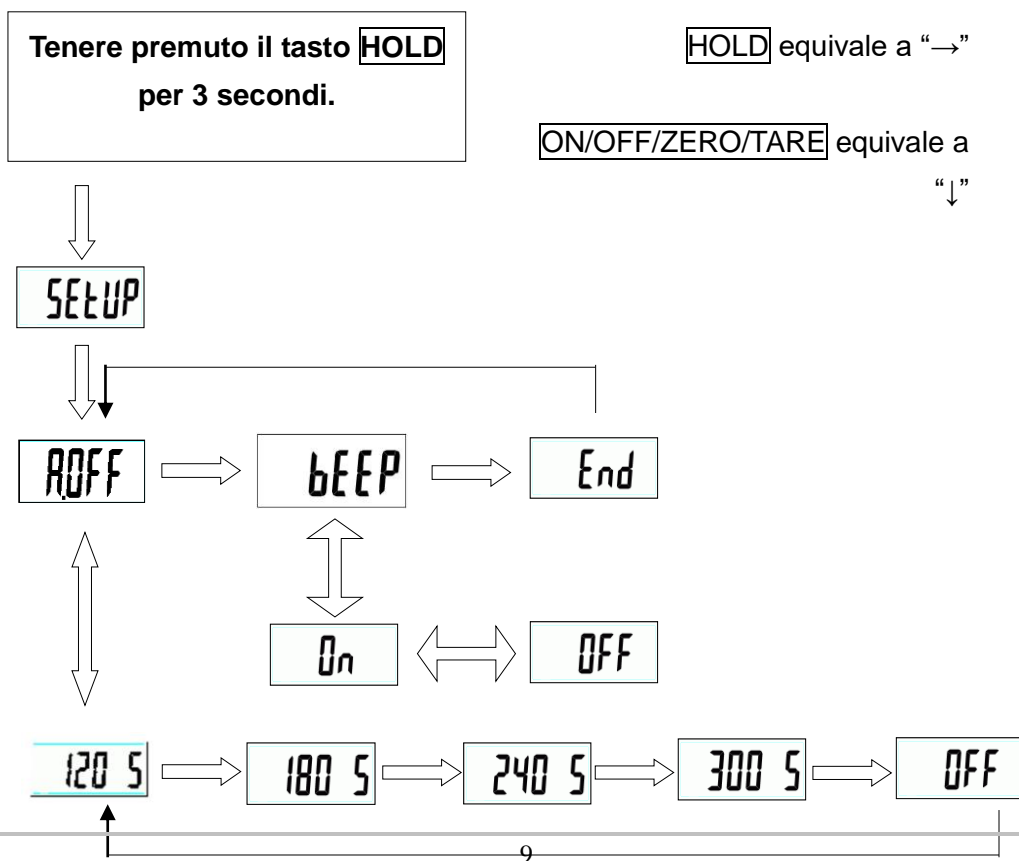
Impostazioni del tempo di autospegnimento: 120 sec/180 sec/240 sec/300 sec/off

## Regolazione del cicalino

Impostare il cicalino su **ON** oppure **OFF**.

# SCHEMA OPERATIVO

Impostare la bilancia secondo il seguente schema operativo.



# IMPOSTAZIONE PASSO DOPO PASSO DELLA BILANCIA

Esempio: Impostazione di un tempo di autospegnimento di 180 secondi e disattivazione del cicalino

## Punta 1.

Tenere premuto il tasto **HOLD** per 3 secondi per entrare in modalità di

programmazione **SETUP**.

## Punta 2.

Premere **ZERO** per entrare in modalità **ROFF** quando appare

**ROFF**.

## Punta 3.

Premere **HOLD** per selezionare **180 S**, corrispondente ad un tempo di autospegnimento di 180 secondi.

## Punta 4.

Premere **ZERO** per confermare e ritornare alla modalità **ROFF**, quindi premere **HOLD** per passare alla modalità di programmazione

**BEEP**.

### Punta 5.

Premere **ZERO** per entrare in modalità di programmazione **bEEP**,

quindi premere nuovamente **HOLD** per selezionare **On** o

**OFF**.

### Punta 6.

Premere **ZERO** per confermare e ritornare alla modalità di

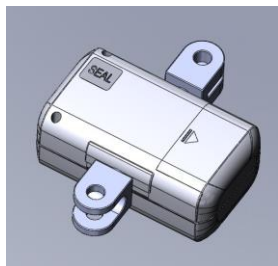
programmazione **bEEP**.

### Punta 7.

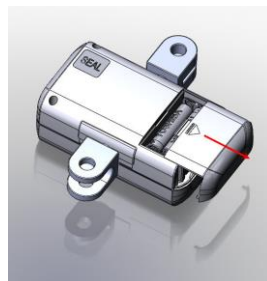
Premere **HOLD** per selezionare **End** e confermare con ZERO.

# ISTRUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

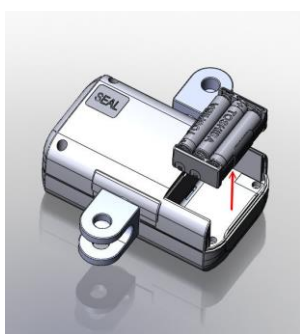
La serie MHS prevede 6 batterie alcaline AAA. Si prega di leggere le seguenti istruzioni prima di utilizzare la bilancia.



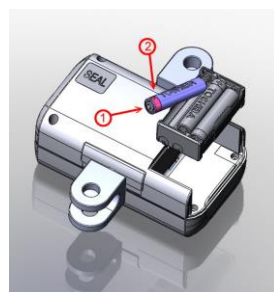
1. Localizzare il coperchio sul retro della bilancia.



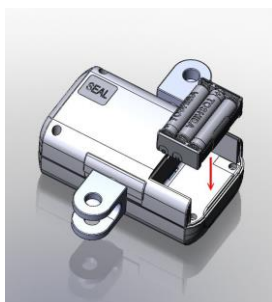
2. Rimuovere il coperchio del vano batterie.



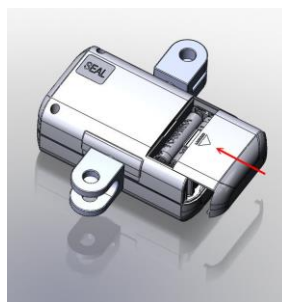
3. Estrarre il vano batterie.



4. Installare 6\* batterie AAA.



5. Installare il vano batterie.



6. Installare il coperchio del vano batterie.



## MESSAGGI DI ERRORE

### ■ BATTERIA SCARICA

Questo messaggio indica che la tensione della batteria è troppo bassa. Si prega di sostituire la batteria.

A rectangular LCD display showing the text 'LoBat' in a pixelated font.

### ■ ZERO ALTO

Il carico all'avviamento è superiore al limite, si prega di ridurre il carico.

A rectangular LCD display showing the text '00000' in a pixelated font.

### ■ ZERO BASSO

Il carico all'avviamento è inferiore al limite, si prega di aumentare il carico.

A rectangular LCD display showing the text '00000' in a pixelated font.

### ■ SOVRACCARICO o ERRORE DI CALCOLO

Il carico è superiore al limite, si prega di ridurre il carico e riprovare.

Se l'errore persiste, si prega di contattare il servizio di assistenza.

A rectangular LCD display showing the text 'Err' in a pixelated font.

### ■ ERRORE DI CALCOLO (troppo basso)

Il carico all'avviamento è inferiore al limite, si prega di aumentare il carico e riprovare.

Se l'errore persiste, si prega di contattare il servizio di assistenza.

A rectangular LCD display showing the text 'ErrL' in a pixelated font.

### ■ ERRORE EEPROM

Il programma della bilancia segnala un errore, si prega di contattare il servizio di assistenza.

A rectangular LCD display showing the text 'ErrE' in a pixelated font.



### **Manufacturer's Declaration of Conformity**

This product has been manufactured in accordance with the harmonized European standards, following the provisions of the below stated directives:

**Electro Magnetic Compatibility Directive 2004/108/EC**  
**Low Voltage Directive 2006/95/EC**

only Medical Approval Scale is in conformity with  
**Medical Directive 93/42/EEC**

### **FCC CLASS B Declaration of Conformity**

This device complies with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules

Rappresentante UE autorizzato:



Pedihealth Oy  
Kastellinmaenkuja 8,  
FI-90230 OULU,  
Finland

Produttore:



Charder Electronic Co., Ltd.  
No.103, Kuo Chung Road, Dah Li City,  
Taichung Hsien, Taiwan (R.O.C.)

FDA no.: D072479/3007074192

IN-1086 [9074G]



## Questo prodotto è fornito da Handicare AB nell'ambito della linea SystemRoMedic.

### SystemRoMedic™

Da oltre 25 anni, forniamo dispositivi di assistenza intelligenti e facili da usare per agevolare il trasferimento e semplificare la vita sia dei pazienti che del personale del settore.

Esperienza, innovazione e formazione sono le pietre miliari di SystemRoMedic, una soluzione completa per ogni situazione di trasferimento possibile.

**Trasferimento:** prodotti per il trasferimento dei pazienti tra luoghi differenti.

**Riposizionamento:** prodotti per il riposizionamento nello stesso luogo.

**Supporto:** prodotti a supporto della mobilità.

**Sollevamento:** prodotti specifici per il sollevamento.

La filosofia alla base di SystemRoMedic è la prevenzione degli infortuni sul lavoro, senza rinunciare all'indipendenza e alla dignità del paziente. Grazie a una combinazione di formazione e gamma completa di dispositivi di assistenza per il trasferimento, SystemRoMedic consente di migliorare sia l'ambiente di lavoro che la qualità di cura del paziente, garantendo al contempo risparmi tangibili.

La nostra missione, semplificare la cura, è sempre stata e continua ad essere la forza trainante dell'innovazione. "We love easy transfers".

Contattate il vostro distributore locale per eventuali domande sul prodotto e sul relativo utilizzo. Per l'elenco completo dei distributori, consultate il sito [www.handicare.com](http://www.handicare.com). Accertatevi di avere sempre la versione aggiornata del manuale. Le versioni più recenti dei manuali possono essere scaricate dal nostro sito web, [www.handicare.com](http://www.handicare.com).



**handicare**

Handicare AB  
Torshamnsgatan 35  
SE-164 40 Kista  
SWEDEN

Tel: +46 (0)8 557 62 200  
Fax: +46 (0)8 557 62 299  
E-mail: [info@handicare.se](mailto:info@handicare.se)

Internet: [www.handicare.com](http://www.handicare.com)